

今人为何要阅读古典

王能宪

所谓“古典”，指的是我国古代流传下来的经典或典籍，是中华民族优秀传统文化当中的精华。那么，今天处在这样一个全球化、信息化的时代，我们为什么还要阅读古人的经典呢？

首先，经典是历史沉淀的结晶，具有典范性。我国自古便有有读经的传统，此处的“经”主要是指儒家经典，有“十三经”之谓。汉代设五经于学官，作为官办学校的教科书，这五经是指《诗》《书》《易》《礼》《春秋》。唐代增加《周礼》《仪礼》《公羊》《谷梁》为九经，至开成年间刻石于国子学。后来又增加《孝经》《论语》《尔雅》为十二经。到南宋再增加《孟子》，共十三经。可见这些儒家经典是随着历史的推移和时代的发展而逐步形成的。

同时，我国传统文化中的经典还有道家和佛家的经典，如《老子》《心经》《金刚经》《坛经》《大藏经》等。这些都是千百年来经久不衰的传世之作，经历过历史的洗礼和沉淀，成为了中华民族的文化基因和精神特质。

其次，经典能超越时空，影响未来，具有永恒性。李白有两句诗，形象地阐明了经典的永恒价值：“屈平辞赋悬日月，楚王台榭空山丘”。楚王当年放逐屈原，使得这位满怀一腔报国热情的三闾大夫只能到泽畔做一个吟行吟诗人。如今，楚王不过一抔黄土而已，而伟大的爱国诗人屈原则如日月一样经天纬地，万古不灭。

从历史的角度看，人类文明的演进，就是各民族文化交流的历史。当一个时代成为历史，它留给后人的只有文化和文明。物质的东西会随着时间的推移化为尘埃，但精神文化可以持久甚至永恒，特别是那些人类文化的经典，只是人类生存的这个星球存在，它就会永远与人类同在。

我认为，在讨论一个国家、一个民族对人类文明演进的贡献大小时，最突出的坐标不是财富更不是武力，而是文化，是伟大的思想家、科学家、文学家、艺术家及其创造的不朽的精神文化经典。因此真正的经典不仅不会过时，甚至能够影响和指导未来。

此外，经典蕴含着丰富的古人智慧，是我们取之不尽、用之不竭的思想宝库和智慧源泉。中国优秀传统文化蕴含着天人合一、天下为公、自强不息、厚德载物、实事求是、经世致用、知行合一、讲信修睦、和而不同等丰富的哲学思想、人文精神、道德理念，可以为我们认识和改造世界提供有益启迪，也可以为道德建设提供有益启发。对传统文化中适合于调节社会关系和鼓励人们向上向善的内容，我们要结合时代条件加以继承和发扬，赋予其新的涵义。

通过阅读经典，我们可以从中汲取养分，不断丰富和提高我们的文化素质和思想修养。诚然，经典是历史的产物，我们今天应当根据时代和自身的需要，在阅读和汲取其精神养分的同时，也要善于认识和区分其局限和不足。正是从这个意义上，传承发展传统文化必须做到“创造性转化和创新性发展”。

我认为，“创造性转化”就是解决“古”与“今”的问题，就是古为今用、去粗取精，将古人的思想精华融入今天的社会生活，发挥其价值和作用。“创新性发展”，是解决“旧”与“新”的问题，就是推陈出新，也就是继承与创新的问题。继承是为了发展，目的在于创新，就是在古人和传统的基础上，创造属于我们这个时代的、无愧于前人的、与中华民族伟大复兴相适应的新文化。

中华优秀传统文化是中华民族的精神命脉。每一个中国人、尤其是青年人，都应努力学习传统文化，从中华民族世世代代形成和积累的优秀传统文化中汲取营养和智慧，不断提高文化自觉，增强文化自信。青少年在求知成长的人生阶段，应充分利用自身精力充沛、记忆力强等优势，扎扎实实读一点古人的经典著作，包括自己专业之外的经典，如孔孟老庄、诗词歌赋、四大名著等。正所谓“劝君惜取少年时”，从小打下传统文化的“童子功”，必将受益终生。

(作者系中国艺术研究院研究员)

意大利汉学家卡萨齐——毕生致力于传播中华文化

樊子琪



卡萨齐近照

每当谈起中国，卡萨齐(Giorgio Casacchia)总是目光如炬，这位意大利汉学家将一生奉献给了中国文化对外传播事业，用一腔热血谱写中意友谊篇章。卡萨齐在翻译与汉学研究方面硕果累累，先后翻译了《三十六计》、《古今奇观》、《三言二拍》、《无声戏》、《徐霞客游记》等古典佳作，出版著述《汉语欧洲传播史》、《汉意大词典》等。

鉴于卡萨齐对中外文化交流的突出贡献，他于2020年获得第十四届“中华图书特殊贡献奖”。尽管成绩斐然，他却总是谦逊地说：“我学习中文已经有五十多年了，可以说一生都在跟中国打交道，但依旧觉得不够。在博大精深的中文和中国文化面前，我总是显得渺小。因此我未曾懈怠过学习，要竭尽全力让世界感受中国的魅力。”如今已年过七旬的卡萨齐依旧躬耕案牍，近来佳作频出，传播中华文化的初心他从未忘记。

架起文化沟通的桥梁

在上世纪80年代的意大利，所有中文学习者都面临着汉意词典匮乏的问题，除了早年一本薄薄的词典，整个意大利找不出其他汉意词典，想要学习中文只能依靠汉英或者汉法等外语词典，这极大地阻碍了汉语教学的进展。意大利学界也意识到词典的必要性，各高校便计划合作编辑一部汉意词典。然而，这部词典由于各种原因搁置了。计划中止让卡萨齐心痛如刀割，言语间难掩悲伤之情：“词典是语言习得的基础，而掌握汉语是了解中国文化的敲门砖。我作为首批意大利来华留学生，却无法为本国的汉语学习者提供一部优质的工具书，这实在令我寝食难安。”

由于深知词典的重要，卡萨齐义无反顾地做了一个大胆的决定，他要亲自编写一部全面翔实的汉意词典！但词典撰写是项庞大的工作，孤身一人谈何容易。在当时的意大利，无论是高校教育系统还是个人学术规划，都不能接受长达数年的撰写周期。但卡萨齐并没有减少词典体量，他坚定地说：“词典编写是个苦差事，但他们都说这工作属于‘吃力不讨好’，但我其实并不在意，因为我始终觉得促进中意文

化交流是我的责任，哪怕只有我一个人，这个词典也一定要做下去，必须有人做！”好在天赋人愿，卡萨齐遇到了来意大利工作的白玉崑教授，两人一拍即合，在汉语词语选取与整理过程中，白先生做出了不可磨灭的贡献。

计划落到实处的过程无疑是艰辛的，这期间的酸甜苦辣只有卡萨齐一人知晓。虽然词典工作历经磨难，好在成果喜人。卡萨齐所著的《汉意大词典》先后再版了5次，是迄今为止最完整的欧华双语词典之一，深受意大利汉语学习者欢迎。2021年，以卡萨齐所著《汉意大词典》为蓝本的《汉意词典》由商务印书馆在中国发行，他相信未来会有更多的语言学习者从这部词典中获益。

与徐霞客的不解之缘

除去词典编撰，卡萨齐还为意语世界贡献了大量中文古典译作，这其中以《徐霞客游记》最为特殊。卡萨齐与徐霞客结缘始于江苏省江阴市，时任意大利驻沪总领事馆文化参赞的他来到徐霞客的故乡江阴进行文化交流，卡萨齐当即就被这位伟大的中国旅行家深深吸引，并希望向欧洲民众介绍徐霞客。

思索过后，他寻求江阴市政府的帮助，计划从制作影片和整本翻译《徐霞客游记》两方面推广徐霞客。不久之后，专题纪录片“万里行记：游圣徐霞客和马可·波罗”问世，该片参加了很多电影节并拥有极高播放量。而卡萨齐的译作则是迄今为止最全面的《徐霞客游记》意语译本，其中包含了400幅意大利艺术家绘制的插图，因制作精良、翻译过硬而深受意大利市场欢迎。

不同于其他西方旅行家，徐霞客既不是商人，也非教徒，而是一位基于自身兴趣的纯粹探索者。得益于卡萨齐的译本，意大利读者可以跟随这位16世纪的中国行者在九州大地上走南闯北，体会多彩的异域景观与习俗。谈到徐霞客在意大利的影响，卡萨齐说：“其实我完全想象得到徐霞客会在意大利收获成功，因为意大利人本身就热衷于旅行。更重要的是，意大利同样拥有一位伟大的旅行家，马可·波罗在13世纪不远万里来到中国，很荣幸，如今我把徐霞客带到了意大利。”



卡萨齐翻译的《徐霞客游记》

续写与中国的情缘

即便著作等身，卡萨齐依旧源源不断地为意大利贡献质量过硬的中国古典译作。近期卡萨齐希望将《诗经》全面翻译给意大利学术界。按他的计划，这部译作会涵盖历代中外注解，译文范围远超原文，更像是一部中国文化史著述，其鸿鹄之志可见一斑。

而在词典编撰上，卡萨齐更是始终保持精益求精的态度。即便《汉意大词典》已经相当成熟完备，但汉语中不断涌现出的新词语，让他萌生了重新编写词典的想法。如今卡萨齐笔耕不辍，正在紧锣密鼓地筹划《21世纪汉语词典》的编写。当问起为何执着于词典编撰时，他谈道：“两种文化之间无疑是有鸿沟的，而词典就像是桥梁。当这座文化之桥不够长时，我这位‘工程师’必须要站出来。”一部好的词典可以带动语言学习与文化沟通，让未来中意之间的文化交流越来越顺畅，这是卡萨齐最渴望实现的目标。

当被问起为何痴迷于翻译中文，卡萨齐的回答非同寻常：“全球语言都面临着一个共同的问题，那就是英语的使用范围极广，但世界是多元的，我们理应重视其他语言与文化，毕竟一花独放不是春，百花齐放春满园。这是我一直以来向欧洲介绍汉语与中国文化最根本的原因。”

尽管卡萨齐可谓“功名成就”，但依旧孜孜不倦地传播中国文化。卡萨齐满怀真挚地说：“我一直告诫自己学无止境。我与新中国同龄，可以说彼此都是‘相识于微时’。这些年中国的发展举世瞩目，我又怎能停歇？”如今卡萨齐依旧活跃在中意文化界，续写他与中国的情缘。

(作者系北京语言大学“一带一路”研究院博士生)



卡萨齐所著《汉意大词典》

本文图片由受访者提供

赴一场工美与非遗的盛宴

本报记者 黄敬惟

明亮宽敞的中国工艺美术馆、中国非物质文化遗产馆大厅中，一棵高大的不锈钢“树”引得不少观众驻足观看。艺术家刘恒甫的雕塑《中华福树》线条流畅简约，将中国传统绘画中树的造型立体化、当代化。这棵枝干互联、硕果累累的中华福树，展现着顶天立地、生生不息的精神，寓意向心向上、繁荣昌盛，是“人类命运共同体”的美好诠释。

1月1日起，中国工艺美术馆、中国非物质文化遗产馆恢复开放。同时，四场新展览“祭如在——中国艺术研究院藏明清祖容像展”、“松纳柴器——景德镇陶瓷柴窑烧造技艺展”、“影戏人间：陕西非遗皮影展”、“天地人文——刘恒甫公共艺术展”也同步与观众见面。

祭祖是中华民族源远流长、丰富深厚的传统，孝老爱亲、慎终追远、敬宗睦族更是自古传承的家族美德。祖容像作为祭祖文化的象征物，是维系家族情感的物质载体，承载着丰富的历史与人文内涵；同时，因在绘制时注重如实反映祖先相貌及所穿服饰，祖容像也是中国人物绘画的集大成者。

本次“祭如在——中国艺术研究院

藏明清祖容像展”中展出的中国艺术研究院明清祖容像藏品，数量可观、质量上乘，绝大多数藏品为首次展示。其中最引人注目的是一套较为完整的“多罗顺承郡王家族祖容像”，自第七世多罗顺承郡王诺罗布至十二世多罗顺承郡王伦柱共六代郡王、五代王妃，共计11幅作品。不仅可以帮助我们了解清代王府祭祖规制，也可通过作品的不同绘制风格了解清代北方祖容像绘制技法和样式的演变。

景德镇的千年窑火，烧出了中国陶瓷的灿烂、照亮了世界陶瓷大道。千百年来，窑炉营造和烧造技艺赓续精华、创新不辍。在当代，景德镇的陶瓷工匠通过对窑炉不断研究、探索、改进、试烧，形成了名为“松纳柴器”的艺术柴窑。这种窑炉既能复烧各历史时期的景德镇陶瓷作品，也能充分满足当代各种陶瓷艺术的烧制条件，可以生动展现“入窑一色出窑万彩”的神奇魅力。

“松纳柴器——景德镇陶瓷柴窑烧造技艺展”中呈现的百余件作品，由几十位中国工艺美术大师、国家级非遗传承人、中国陶瓷艺术大师、教授、省级工艺美术大师等创作，使用“松纳柴器”

窑炉烧制而成，展示了当代艺术陶瓷和柴窑的历史内涵和时代价值。

2011年11月27日，联合国教科文组织宣布，中国皮影戏列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。有着“一口叙说千古事，双手对舞百万兵”美誉的皮影戏历经千年传承流变，是中华民族文化的重要组成部分。中国皮影戏集美术造型、文学剧本、音乐唱腔、表演技艺于一体，有着较为完整的艺术体系、鲜明的民族特色和高度美学成就，反映着中国人特有的审美观念、思想情感和精神追求。

陕西是中国皮影戏的发祥地之一。陕西皮影戏影响几乎遍及陕北、陕南及关中各地，深受当地民众喜爱，是近代陕西多种地方戏曲的前身。皮影雕工至臻精美，镂空与留实巧妙搭配，造型优美生动、有韵有势、繁简得宜、虚实相生，极富特色；唱腔类型多样，碗碗腔细腻婉转、阿宫腔清悠秀婉、弦板腔明快清脆、老腔刚直高亢，影响广泛深远。本次“影戏人间：陕西非遗皮影展”是“中华瑰宝”系列展览的又一次全新呈现，共展出陕西非遗皮影相关展品约200件。

图片新闻

送戏下乡



2022年12月24日，云南省大理白族自治州南涧彝族自治县文化馆组织演出人员来到乐秋乡米家禄红兴村易地搬迁集中安置点，将精心排练的具有本地特色的歌舞、戏曲等节目送进村，让广大农村群众在家门口乐享文化“大餐”。

图为南涧县跳菜艺术团演员们正在为搬迁群众表演节目。 志宏摄(人民图片)



展品《大吉图》(皮影) 薛宏权 中国工艺美术馆、中国非物质文化遗产馆供图